

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

OINARRIAK, ARAUTU BEHAR DUTENAK IDEIEN LEHIAKETA MONTERRON PARKEA HERRIRA ZABALTZEKO.

BASES POR LA QUE SE REGULA EL CONCURSO DE IDEAS MONTERRON PARKEA HERRIRA ZABALTZEA.

I.- LEHIAKETAREN XEDEA

I.- CONTENIDO DEL CONCURSO

1.- LEHIAKETAREN XEDEA

1.- LEHIAKETAREN XEDEA

Monterrongo parkearen historia oso lotua egon da beti izen bereko jauregiarekin, estilo barroko klasizistakoa eta XVII. mendean finka zabal batean eraikia. Hala ere, hasieran ortuak, fruta arbolak, eta lorategiak zeuden jauregi ondoan eta basoa urrunago. Parkea beranduago eraiki zen, alegia, jauregiko bizilagunek eta bisitan zetorren jende entzutetsuak erabili eta gozatzeko.

La historia del parque de Monterron siempre ha estado muy vinculada al edificio del palacio del mismo nombre, de estilo barroco clasicista y construido en el siglo XVII en una amplia finca. Sin embargo, al principio había huertas, árboles frutales y jardines junto al palacio, y el bosque más lejos. Es decir, el parque fue construido con posterioridad para el disfrute de los habitantes del palacio y sus ilustres visitas.

Gaur egun, bai jauregiak, bai parkeak balio handia dute. Parke barrura sartu ahala, topo egingo dugu hainbat giro eta pasaiarekin: lehenengo parke zaindu bat, gero baso autoktono naturalizatua, eta larreak San Kristobal ermita ondoan; bukatzeko, San Kristobal udal hilerria.

En la actualidad, tanto el palacio como el parque tienen un gran valor. A medida que entramos al parque, nos encontramos con diversos ambientes y paisajes: primero un parque cuidado, después bosque autóctono naturalizado, y prados cerca de la ermita de San Cristobal; para finalizar, el cementerio municipal de San Cristobal.

Hala ere, parkea eta herriaren arteko harremana ez da zuzena, eta horrek gertutasuna ukatzen dio, bere erabilera aukerak murrizten ditu.

Sin embargo, la relación entre el parque y el pueblo no es directa, lo cual le resta proximidad, y reduce sus posibilidades de uso.

Arrasateko Udalak Lehiaketa hau sustatu du, proposamen bat aukeratzeko; horretarako kontuan hartuko dira: batetik, paisaia eta ingurumen kalitatea eta, bestetik, bideragarritasun teknikoa, ekonomikoa eta inguruarekin bat egiteko bideragarritasuna. Arau hauetan xedatutakoaren arabera, epaimahaiak baloratuko du zein den proposamenik egokiena Monterroneko sarrera eraldatzeko.

El Ayuntamiento de Mondragón realiza el presente concurso para la elección de una propuesta, en la que se tendrán en cuenta: por un lado el paisaje y la calidad medioambiental, y por el otro la viabilidad técnica, y económica, así como sus posibilidades de integración con el entorno. De conformidad con lo dispuesto en las presentes normas, el tribunal valorará la propuesta más adecuada para la transformación de la entrada de Monterron.

Oro har, Ideien Lehiaketak helburu hauek lortu nahi ditu:

En general, el Concurso de Ideas pretende lograr los siguientes objetivos:

- Monterron parkea herrira zabaltzeko hirigintza proiektu bat garatzeko ideiak
- Trabajar la idea para desarrollar un proyecto de urbanismo de acercamiento

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

lantzea, era bideragarrian orain erdiguneak duen paisaia eraldatzeko eta parkea herriratzeko, duen erabilera handitzeko.

- Kontzientzia eta eztabaida sortzea lerro hauek artikulatzen dituen proiektu bat garatzeko dauden benetako aukerei buruz:
 - ✓ Parkea herriarekin lotzeko dagoen beharra hausnartzea.
 - ✓ Arkitektura eta paisaia arloko soluziobideak aurkitzea erdiguneko espazio horien arteko harremana handitzeko.
 - ✓ Parkea eta, bai Alde Zaharraren, bai erdigunearen artean dagoen haustura lantzea, baita eraldaketa horrek inguruko funtzionamenduan (kotxeak, aparkalekuak, ibaia e.a) izango duen eragina aztertzea.
 - ✓ Proposamenaren bateragarritasuna aztertzea egun espazio horrek duen erabilerarekin (jaietako karpak, txosnak, eszenatokia, e.a.).
 - ✓ Proposamenaren bateragarritasuna aztertzea aurreikusitako lurrazpiko aparkalekua garatzeko, 100 plazakoa.

2.- LEHIAKETAREN ANTOLATZAILEA ETA IDAZKARITZA.

Arrasateko Udalak antolatu du Lehiaketa.

Udaleko Hirigintza Sailak hartuko du bere gain Lehiaketaren idazkaritza; hona hemen harremanetarako datuak:

del parque de Monterron al pueblo; transformando, de forma viable, el paisaje de la actual zona centro para dar proximidad al parque e incrementar así su actual uso.

- Generar conciencia y debate sobre las posibilidades reales existentes de desarrollo de un proyecto que articule las siguientes líneas:
 - ✓ Reflexión de la necesidad existente para conectar el parque y la zona centro del pueblo.
 - ✓ Encontrar soluciones arquitectónicas y paisajísticas para incrementar la relación entre esos espacios de la zona centro.
 - ✓ Trabajar la desconexión existente entre el parque, el casco histórico, y la zona centro; asimismo, estudiar la afección que dicha transformación tendrá en el funcionamiento de la zona (coches, aparcamientos, río, etc.).
 - ✓ Analizar la compatibilidad entre la propuesta y los usos que actualmente se desarrollan en dicho espacio (carpa de fiestas, choznas, escenario, etc.).
 - ✓ Estudiar la compatibilidad de la propuesta con el desarrollo del aparcamiento subterráneo previsto de 100 plazas.

2.- ORGANIZADOR DEL CONCURSO Y SECRETARÍA.

El Ayuntamiento de Arrasate es el organizador del Concurso.

La Secretaría del Concurso será asumida por el Departamento de Urbanismo del Ayuntamiento, cuyos datos de contacto son los siguientes:

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

- Helbidea: Arrasateko Udala
 Hirigintza saila
 Herriko plaza nagusia, 1
 20500 – Arrasate

- Telefonoa: 943252005 / 943252000
 Fax: 943252055
 - Web orria: <https://www.arrasate.eus/monterron>

- Posta elektronikoa: hirigintza@arrasate.eus

- Direcció n: Ayuntamiento de Mondragón
 Área de Urbanismo Herriko plaza nagusia, 1
 20500 – Arrasate

- Teléfono: 943252005 / 943252000
 - Fax: 943252055
 - Págin web: <https://www.arrasate.eus/monterron>

- Correo electr ónico: hirigintza@arrasate.eus

3.- LEHIAKETA MOTA.

Ideien Lehiaketa bat da, irekia, baina Epaimahai batek esku hartzen du.

Sariak izango dira eskudirutan, eta Lehiaketak berez ez du esan nahi Ideia garatzeko Proiektu Teknikoak aginduko zaizkiola lehiaketa irabazleari.

Geroago, Udalak egoki iritziz gero, irabazle horrekin, edota beste edonorekin, gauzatu ahal izango du dagokion kontratua edo dagozkion kontratuak, dagozkion agiri teknikoak idazteko, eta indarrean dagoen administrazio kontratazioaren legerian xedatutakoa hartuko da kontuan.

Monterron parkearen sarrera eraldatu eta hura herrira zabaltzeko Ideiak lortzea da kontua, arau hauetan aurrerago aurkeztuko diren helburuen arabera.

Bi fasetan garatuko da lehiaketa. Lehenengo fasean, aurkeztutako lan guztiak jende aurrean jarriko dira Arrasateko Kulturate kultura etxean eta herritarrek iritzia eman ahalko dute. Bigarren fasean, epaimahaiak bost finalista aukeratu dituzte eta horietatik bat izango da proiektu irabazlea.

II.- LEHIAKETAREN XEDEARI BURUZ ETA LORTU NAHI DITUGUN HELBURUAK

3.- TIPO DE CONCURSO.

El presente es un Concurso de Ideas, con intervención de Jurado, de carácter abierto.

Los premios que se otorgarán serán premios en metálico, y el Concurso por sí no conllevará el encargo de los Proyectos Técnicos para el desarrollo de la Idea al ganador del certamen.

Ello sin perjuicio de que posteriormente, si el Ayuntamiento lo estima pertinente, materialice con el citado ganador el o los contratos oportunos para la redacción de los documentos técnicos correspondientes, con observancia de lo dispuesto en la legislación de contratación administrativa en vigor.

Se trata de recabar Ideas para la transformación de la entrada del parque de Monterron y su acercamiento al pueblo, de conformidad a los objetivos que más adelante se expondrán.

El Concurso se desarrollará a lo largo de dos fases. En la primera fase, todos los trabajos presentados se someterán a exposición pública en la casa de cultura de Kulturate y la ciudadanía podrá dar su opinión al respecto. En la segunda fase, el tribunal elegirá a cinco finalistas y uno de estos será el proyecto ganador.

II.- SOBRE EL OBJETO DEL CONCURSO Y LOS OBJETIVOS PERSEGUIDOS

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

A: ESKU HARTUKO DEN EREMUA:
 MONTERRON PARKEAREN SARRERA

A: ÁMBITO DE INTERVENCIÓN:
 ENTRADA DEL PARQUE DE
 MONTERRON

4.- PARKEAREN KOKALEKUA ETA ERDIALDEAREKIN DUEN HARREMANA

4.- EMPLAZAMIENTO DEL PARQUE Y SU RELACIÓN CON LA ZONA CENTRO

Monterron parkea Arrasateko erdialdean kokatzen da, eta hiru gunetan bereiz daiteke:

El parque de Monterron se encuentra en la zona centro de Mondragón, y se puede dividir en tres zonas:

- Azpiko aldea: zuhaitz exotikoak
- Erdiko aldea: bertako basoa
- Goiko aldea: San Kristobal ermita eta inguruko belardia

- Zona baja: árboles exóticos
- Zona media: bosque autóctono
- Zona alta: ermita de San Cristobal y pradera de alrededor

Hainbat sarrera ditu: aurrealdetik oinezkoentzako eta alboetatik bidegorria.

Tiene varios accesos: peatonal por delante y por los laterales el bidegorri (carril bici).

Aurrealdetik, Kondekuako sarreratik, oinez sartuz gero, parke zainduarekin egingo dugu topo lehenengo, eta anfiteatroa eta baso itxurako parkea etorriko dira gero. Hala ere, bertatik sartzeko, itxitura pasa eta harrizko arrapala bat igo behar da, zeharka, balizko sarrera zuzenarekiko elkarzut dagoena.

Al entrar andando por delante, desde la entrada de Kondekua, primero nos encontraremos con el parque cuidado, y después vienen el anfiteatro y el parque de aspecto forestal. Sin embargo, para entrar por la misma, hay que atravesar un cercado además de subir por una rampa de piedra ubicada perpendicularmente respecto a la dirección natural de entrada.

Gainera, oinezkoen sarrera eta Alde Zaharraren artean aparkalekua eta Otalora pasealekua daude, bi noranzkodun kalea; guzti horrek oinezko harreman zuzena zailtzen du, baita ikuseremua ere.

Además, entre el acceso de peatones y el casco histórico existe un aparcamiento y la avenida Otalora con una carretera de dos sentidos; todo ello dificulta la relación directa de los peatones, en influye en su campo visual.

Espazio publiko garrantzitsuak dira herrian, bai Alde zaharrean kokatuta dagoen Arbolapeta, bai Monterron parkea. Arbolapetaren kasuan, gainera, erabilera handia da; oinezkoen joan etorria etengabea da bertan. Egoera antzerakoa da Otalora Lizentziaduna pasealekuan, oinezko kopuru handia igarotzen da bertatik. Monterroneko sarrera, ordea, eskutuan dago gaur egun, aparkaleku eta berdegune baten atzean, halabeharrezko oinezkoen joan etorririk ez dagoen tokian. Egoera horrek ez du parkearen

En Arrasate son espacios públicos importantes, tanto Arbolapeta ubicada en el casco histórico, como el parque de Monterron. En el caso de Arbolapeta, además, tiene un tránsito peatonal importante y continuo. La situación es similar en Otalora Lizentziaduna pasealekua, ya que transcurren por la misma muchos peatones. El acceso de Monterron, sin embargo, en la actualidad se encuentra semioculto, detrás de un aparcamiento y de una zona verde, en un lugar donde no hay tránsito peatonal alguno. Esta

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

erabilera errazten.

Udalak mugikortasuna hobetze aldera, hainbat proposamen aztertu ditu erdialdean, Zarugalde tik Gipuzkoa etorbidea hasi arte: errepidea lurperatu, ibaia azaleratu, bidegorria gehitu, aparkalekuak murriztu, e.a. Horren harira, aurreikusita dago egunen baten lurrazpiko aparkalekua gauzatzea egun Monterron parkearen sarrera alboan dagoen berdegunean.

5.- HIRIGINTZAKO AURREKARIAK.

Parkea AE 44.- MONTERRON antolamendu esparruan kokatzen da, finkatutako hirilurrean eta bere erabilera orokorra eremu zabal eta berdeguneena da.

Esparrua guztiz kudeatuta dago jadanik, eta gaur egun eraikita dagoenari, soilik, 500 m²-ko eraikigarritasun gehikuntza aitortzen zaio.

Parke osoa publikoa da.

Plan orokorraren helburuak hauek dira:

- Monterrongo parke botanikoa aisialdirako gune bezala antolatzea.
- Monterron jauregia kultur hornikuntza bezala finkatzea, haren monumentu izaerak dakartzan baldintzak zainduz.
- Parkea herri barruan hobeto txertatzeko kondekuako sarrera guztiz eraldatzea.
- San Kristobal basiliza zegoen ingurua herriko behatoki bezala antolatzea.
- Jendeak parkea gehiago erabil dezan beste zenbait esku-harmen garatzea.

situación no facilita el uso del parque.

El Ayuntamiento, con el objeto de mejorar la movilidad, ha llevado a cabo varias propuestas en la zona centro, desde Zarugalde hasta el comienzo de Gipuzkoa etorbidea: soterramiento de la carretera, sacar a la superficie el río, ampliación del bidegorri, reducción de aparcamientos, etc. En este sentido, está prevista la construcción de un aparcamiento subterráneo en la zona verde sita al lado del acceso del parque de Monterron.

5.- ANTECEDENTES URBANÍSTICOS.

El parque está ubicado en el ámbito urbanístico AE 44.- MONTERRON, en suelo urbano consolidado, y su uso característico es el de espacios libres y zonas verdes.

El ámbito está ya totalmente gestionado, y la edificabilidad reconocida es la actualmente construida con un incremento de 500 m².

Todo el parque es público.

Los objetivos del plan general son los siguientes:

- Ordenación del parque botánico de Monterron como espacio de ocio.
- Consolidación del palacio de Monterron como equipamiento cultural, vigilando las condiciones que conlleva su carácter monumental.
- Transformación total de la entrada de kondekua para que el parque se entronque mejor dentro del núcleo urbano .
- Ordenación de la zona donde se encontraba la ermita de San Cristóbal como observatorio del pueblo.
- Desarrollo de otras tantas intervenciones para que la población haga mayor uso del parque.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Monterron jauregia eta Alde Zaharra babestutako ondarea dira, monumentu izaera dute biek.

El palacio de Monterron y el casco histórico antiguo son patrimonio protegido, y los dos tienen carácter monumental.

B: LORTU NAHI DIREN HELBURUAK

B: OBJETIVOS PERSEGUIDOS

6.- LEHIAKETAREN HELBURU ESPEZIFIKOAK.

6.- OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL CONCURSO

Modu espezifikoa, Monterron parkea herrira zabaltzearen etorkizuneko diseinua egiteko ideien lehiaketaren helburua da, besteak beste, hauek egin ahal izateko soluziobideak bilatzea:

De forma específica, el objetivo del concurso de ideas para realizar el futuro diseño de acercamiento del parque Monterron al pueblo es, entre otros, la búsqueda de soluciones para poder llevar a cabo los siguientes aspectos:

- Kondekuako sarrera eraldatzea herritarren joan etorriak errazteko, parkearen presentzia erdialdean handitzeko.
- Erdialdea eta parkearen artean mugak desagerraraztea trantsizio lasai, irisgarri eta multifuntzional baten bitartez. Erdialdeko paisaia itxura aldatzea.
- Kondekuako sarrera eraldatu arren, bateragarrian izan beharko da egun sarrera alboan dagoen berdegunean garatzen diren jarduerekin. Trantsizio horrek posible egin beharko du, bai herriko gune ezberdinen arteko harremana, bai karpa, txosna edo eszenatokien ezartzea herriko hainbat ekitaldietarako.
- Espazio berri horrek ere aurreikusi beharko du lurrazpiko aparkalekua garatzeko aukera, 100 plazakoa.
- Transformar de la entrada de Kondekua para facilitar el desplazamiento de la ciudadanía, con el objeto de aumentar en el centro la presencia del parque.
- Hacer desaparecer los límites entre el centro urbano y el parque, a través de una transición tranquila, accesible y multifuncional. Modificar el aspecto paisajístico de la zona centro.
- A pesar de la transformación de la entrada de Kondekua, la propuesta deberá ser compatible con las actividades que se desarrollan en la actualidad en la zona verde sita al lado de la entrada. La transición deberá permitir tanto la relación entre los diferentes espacios de la zona centro, como la colocación de carpas, choznas y escenarios para el desarrollo de diferentes actividades.
- Este nuevo espacio también deberá prever la posibilidad de materializarse una aparcamiento subterráneo de 100 plazas.

7.- HAINBAT HAUSNARKETA GARAPEN EREDUARI BURUZ.

7.- DIVERSAS REFLEXIONES SOBRE EL MODELO DE DESARROLLO.

Lehiatzaileek askatasun osoa izango badute ere proposamenak garatzeko, horien bideragarritasun eraginkorra bermatze aldera, aintzat hartu ahal

Si bien los concursantes tendrán libertad absoluta para desarrollar sus propuestas, con el ánimo de garantizar la viabilidad efectiva de las mismas,

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

izango dira hauek guztiak, proiektua gartzeko moduari dagokionez:

- Proposatutako proiektua izango da bideragarria, ekonomiaren ikuspegitik.
- Proiektua bideragarria izango da, eraikitzeko ikuspegitik, baita ere haren denbora garapenean. Horretarako, beharrezkoa bada proiektua apurka-apurka egiten joatea, interesgarria izan daiteke begiratzea esku-hartze modularrak.
- Ideia lehiaketaren helburua ez da parkea eraberritzea, diseinatzea edo berantolatzea; bere sarrera egokitzea eta herriratzea baizik, parkeak erdialdeko paisaian eragitea.
- Proposamenak irisgarritasuna bermatu beharko du Monterron parkea eta Otalora Lizentziaduna pasealekuaren artean; sarrera berria irisgarria izan beharko da, alegia.
- Proposamena bateragarria izan beharko da egun espazio horrek dituen erabilerekin: jaietako karpak, txosnak, eszenatokia, e.a.; baita ere, lur-azpian gauzatu daitekeen balizko aparkalekuarekin (100 plaza).
- Proposamena bateragarria izan beharko da egun parkean dagoen landarediarekin.
- Proposamenak kontuan izan beharko du Otalora Lizentziaduna pasealeku azpian Aramaio erreka dioala.
- Proposamenak kontuan izan beharko du Monterron jauregia eta Alde Zaharra babestutako ondarea direla, monumentu izaera dutela biek.
- Proposamenak Otalora Lizentziaduna pasealekuko garraioa aztertu eta kontuan

podrán ser tomados en consideración los siguientes extremos en relación al modo de desarrollo del proyecto:

- El proyecto propuesto ha de ser viable económicamente.
- El proyecto ha de ser viable constructivamente en su desarrollo temporal. Para lo cual puede resultar interesante contemplar intervenciones modulares que posibiliten una ejecución gradual del mismo.
- El objetivo del concurso de ideas no es la renovación, diseño o reordenación del parque, sino la adecuación de su entrada y su acercamiento a la ciudadanía, el conseguir que el parque incida en el paisaje de la zona centro.
- La propuesta deberá garantizar la accesibilidad entre el parque de Monterron y Otalora Lizentziaduna pasealekua; el nuevo acceso deberá ser accesible.
- La propuesta deberá ser compatible con los usos que dicho espacio tiene en la actualidad: carpas de fiestas, choznas, escenario, etc.; asimismo, deberá ser compatible con el supuesto aparcamiento que pueda ejecutarse en el subsuelo (de 100 plazas).
- La propuesta deberá ser compatible con la vegetación actual del parque.
- La propuesta deberá tener en cuenta que debajo de Otalora Lizentziaduna pasealekua transcurre el río Aramaio.
- La propuesta deberá tener en cuenta que el palacio de Monterron y el casco histórico antiguo son patrimonio protegido, que los dos tienen carácter monumental.
- La propuesta deberá estudiar el transporte de Otalora Lizentziaduna pasealekua y

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

izan beharko ditu: oinezkoak, bidegorria, kotxeak, e.a. Horren harira, kontuan izan beharko da Alde Zaharra peatonala dela, zamalanak egiteko aukera dago soilik ordutegi mugatuan eta era murriztuan.

considerar los siguientes aspectos: peatones, bidegorri, coches, etc. En este sentido, deberá tenerse en cuenta que el casco histórico es peatonal, la posibilidad de realizar carga y descarga está restringida a un horario limitado.

III.- SARIOI, EPAIMAHAIARI ETA PROZESUAREN EGUTEGIARI BURUZ

8.- SARIAK.

Lehiaketak sari hauek izango ditu:

- **Irabazlea:** lehiaketaren irabazleak lehen saria jasoko du, 10.000 eurokoa.
- **Bigarrena:** bigarren finalistak 5.000 euroko saria izango du.
- **Gainontzeko finalistak:** lehiaketaren gainontzeko hiru finalistetako bakoitzak, berariazko aipamenaz gain, 1.000 euroko saria ere jasoko dute.

Sariok diru bihurtuko dira emaitzen berri eman eta 30 eguneko epean.

- **Aipamen bereziak:** Epaimahaiak erabaki dezake zein proiektuk merezi duen aipatzea era berezian.

Lehiaketa ezerezean geratu dela adierazi dezake epaimahaiak, baldin eta uste badu ezin dela eman lehen saririk, helburuak betetzeko nahiko ona ez den proiekturik ez dagoelako.

Epaimahaiak hainbat proiektu aukeratuz gero Lehiaketaren irabazle (lehen saria berdindurik), zenbaki berdineko lehen sarien dirua banatuko da irabazle horien artean.

9.- EPAIMAHAIA.

Lehiaketan parte hartzen duten Administrazioek

III.- SOBRE LOS PREMIOS, EL JURADO Y EL CALENDARIO DEL PROCESO

8.- PREMIOS

Los premios del certamen serán los siguientes:

- **Ganador:** El ganador del certamen recibirá un primer premio de 10.000 euros.
- **Segundo:** El segundo mejor finalista recibirá un premio de 5.000 euros.
- **Resto de finalistas:** Cada uno del resto de los tres finalistas del certamen, además de una mención extraordinaria, recibirán también un premio de 1.000 euros.

Dichos premios se harán efectivos en un plazo de 30 días a partir del anuncio de los resultados.

- **Menciones especiales:** el Jurado podrá acordar la mención de cuantos proyectos considere merecedores de tal distinción.

El Concurso podrá declararse desierto si el Jurado considera que no puede otorgarse un primer premio por no haber proyectos que resulten suficientemente satisfactorios para los objetivos del Concurso.

En caso de que el Jurado seleccione varios proyectos como ganadores del Concurso (primeros premios ex aequo), el premio será dividido a partes iguales entre todos los ganadores.

9.- EL JURADO.

El Jurado estará compuesto por personas físicas

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

eta beste entitate batzuek izendatutako pertsona fisiko independenteek osatuko dute Epaimahaia.

independientes designadas por las administraciones y otros entes que participen en el concurso.

- **Epaimahaiburua:** Arrasateko Udaleko HIM saileko burua.
- **Epaimahaikideak:**
 - Arrasateko Udaleko udal arkitektoa
 - Eusko Jaurlaritzako Kultura eta Hizkuntza Politika Saileko ondare historiko arloko teknikaria.
 - Euskal Herriko Arkitektoen Elkargo Ofizialak izendatutako hirigintza arkitekto bat.
 - Euskadiko Portu, Ubide eta Bideetako Ingeniarien Elkargoak izendatutako hirigintza ingeniari bat.
 - Espainiako Paisajista Elkarteko ordezkari bat.
 - Euskal Herriko Unibertsitateak izendatutako hirigintza teknikari bat.
 - Euskal Herriko Unibertsitateak izendatutako mugikortasun teknikari bat.
 - Mondragon Unibertsitateak izendatutako hiri-paisaia teknikaria bat.
- **Idazkaria:** Arrasateko Udaleko administrazio orokorreko teknikari bat izango da.

- **Presidente:** Jefe del área de UMM del Ayuntamiento de Mondragón.
- **Miembros del jurado:**
 - Arquitecta municipal del Ayuntamiento de Mondragón
 - Técnico/a de patrimonio histórico del Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco.
 - Un/a arquitecto/a urbanista designado/a por el Colegio Oficial de arquitectos del País Vasco.
 - Un/a ingeniero/a designada por el Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos de Euskadi.
 - Un/a representante de la Asociación Española de Paisajistas.
 - Un/a técnico/a de urbanismo designado/a por la Universidad del País Vasco.
 - Un/a técnico/a de movilidad designado/a por la Universidad del País Vasco.
 - Un/a técnico/a de paisaje urbano designado/a por Mondragon Unibertsitatea.
- **Secretaría:** Será una técnico/a de administración general del Ayuntamiento de Mondragón.

IV.- LEHIAKETAREN GARAPENARI BURUZ

10.- LEHIAKETAREN EGUTEGIA.

1. Lehiaketa hau aginduko duten arauak

IV.- SOBRE EL DESARROLLO DEL CONCURSO

10.- CALENDARIO DEL CERTAMEN.

1. Aprobación de las Bases que regirán el

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

onartzea:

2. Lehiaketaren deialdiaren iragarkia aldizkari ofizialetan (Estatuko Aldizkari Ofiziala-BOE, Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala-GAO).
3. Kontsultak hartzea: ikusi 12.E atala.
4. Izena emateko epea ixtea: ikusi 12.B atala.
5. Izena emandako profesionalei baieztatuko zaie gauzatu den edo ez izena ematea.
6. Lehiaketaren proposamenak hartzea. Ikusi 12.F atala.
7. Proposamenen erakusketa publikoa egitea.
8. Herritarren iritzia ezagutzea epaimahaiak erabakitzeke orduan kontuan izateko.
9. Epaimahaiaren erabakia

presente Concurso:

2. Anuncio de la convocatoria del Concurso en los Boletines Oficiales (Boletín Oficial del Estado - BOE-, Boletín Oficial de Gipuzkoa –BOG-)
3. Recepción de consultas: ver apartado 12.E.
4. Cierre del plazo de inscripción: ver apartado 12.B.
5. Confirmación a los profesionales inscritos de la materialización de la inscripción.
6. Recepción de las propuestas del Concurso. Ver apartado 12.F.
7. Realización de la exposición pública de las propuestas.
8. Conocer la opinión de la ciudadanía para considerarla a la hora de la selección.
9. Fallo del jurado.

11.- LEHIATZAILEAK.

Lehiaketa hiri esparru esanguratsuen urbanizazio proiektuen eremuari lotutako talde profesionalentzat zuzenduta dago (arkitektoak, bup ingeniariak, hirigileak, paisajistak, ...), beste diziplina batzuetako profesionalak atxikita egon edo ez.

Bakarka edo diziplina anitzeko taldeak osatuz parte hartu ahal izango dute, eta lehiaketaren helburuarekin bat datozen gizarte helburuak dituzten pertsona fisikoek ere, betiere taldeko burua bada arkitektoa edo bup ingeniaria.

Parte hartzaile bakoitza talde bakar batekoa izan daiteke, titular moduan edo kolaboratzaile moduan, eta proposamen bakar bat aurkeztu ahal

11.- LAS CONCURSANTES.

El Concurso se dirige a equipos profesionales vinculados al ámbito de los proyectos de urbanización de zonas urbanas características (arquitectos, ingeniero/as ccp, urbanistas, paisajistas, ...) asociados o no con profesionales de otras disciplinas.

Podrán participar individualmente o formando equipos multidisciplinares, y también las personas jurídicas cuyos fines sociales correspondan con el objeto del concurso, siempre que el jefe del equipo sea arquitecto/a o ingeniero/a ccp.

Cada participante solo podrá formar parte de un equipo único, bien sea como titular o como colaborador, y solo podrá presentar una sola

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

izango du bakarrik.

propuesta.

Taldeko burua.

Gestioan azkarrago aritzeko, taldeko burua solaskide bakarra izango da Lehiaketako antolatzaileekin jarduteko.

El jefe de equipo.

Por cuestiones de agilidad en la gestión, el jefe de equipo será el único interlocutor con el organizador del concurso.

Taldeko burua elkartekideen artean aukeratuko dute eta arkitektoa edo bup ingeniaria izango da, eta legez ahalmena izango du Europar Batasunean lanbidean jarduteko, gaitasun osoa izango du jardun eta kontratatzeko, Espainiako eta Europako Administrazio Publikoetako kontratuen legeriaren arabera.

El Jefe de Equipo será elegido entre los asociados y deberá ser arquitecto/a o ingeniero/a ccp, que se encuentre legalmente facultado para ejercer la profesión en la Unión Europea, con plena capacidad para obrar y contratar conforme a la legislación de contratos de las Administraciones Públicas Española y Europea.

Arkitekto edo bup ingeniari batek ahalmena du Europar Batasunean legez jarduteko, baldin eta dagokion tituluaren jabe bada, edo Espainiako titulua edo Europakoa, legez homologatu daitekeena Espainiakora.

Se considera arquitecto/a o ingeniero/a ccp legalmente facultado para ejercer en la Unión Europea aquel que esté en posesión del título correspondiente, bien español o europeo legalmente homologable al español.

Taldeko buruaren postako helbidea eta posta elektronikoaren helbidea emango dira, Arrasateko Udalaren eta lehiatzaileen arteko behar diren harremanak izateko.

Se facilitará la dirección postal y la dirección de correo electrónico del jefe de equipo a efectos de las comunicaciones que sean necesarias entre el Ayuntamiento de Arrasate y los concursantes.

12.- DEIALDIA, IZENA EMATEA ETA ORDEZKARITZA.

12.- CONVOCATORIA, INSCRIPCIÓN Y PRESENTACIÓN

A.- DEIALDIA

A.- CONVOCATORIA

Lehiaketaren deialdiaren berri emango da iragarkien bidez (Estatuko Aldizkari Ofizialean-BOE, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean-GAO) eta Arrasateko Udalaren web orrian (URL <http://www.arrasate.eus>).

La convocatoria del concurso se hará pública mediante anuncios en el Boletín Oficial del Estado (BOE), Boletín Oficial de Gipuzkoa (BOG) y en la página web del Ayuntamiento de Mondragón (URL <http://www.arrasate.eus>).

B.- IZENA EMATEA

B.- INSCRIPCIÓN

Lehiaketan izena eman nahi dutenek Izena emateko orria aurkeztu beharko dute udaletxean, arau hauekin batera I. Eranskinean datorren ereduaren arabera beterik. Zehaztuko dute pertsona fisikoek, sozietateek, edo talde mistoek (sozietateak eta pertsona fisikoak) osatutako taldeak diren.

Los interesados en inscribirse en el Concurso deberán presentar el boletín de inscripción cumplimentado conforme al modelo que se acompaña a las presentes Bases como Anexo I. Se especificará si se trata de equipos formados por personas físicas, por sociedades, o equipos mixtos (sociedades y personas físicas).

Izena emateko epea Gipuzkoako Aldizkari

El plazo de inscripción será definido en el anuncio

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Ofizialean (GAO) argitaratzen den iragarkian adieraziko da.

Lehiaketan izena emateko eskabidea Udaleko sarrera erregistroan – BAZ - (Biztanleentzako Arreta Zerbitzua) - aurkeztuko da, Arano eta Gartzia maisu-maistren pasealekua 8an.

Izena emateko epea bukatu baino lehen Udaleko sarrera erregistroa posta bidez iristen diren eskabideak ere onartu egingo dira. Epe hori igaro eta gero 10 egun naturalera arte iristen direnak onartuko ditugu, baldin eta gorabehera hauetakoa bat betetzen bada bakarrik:

- Bidali badute posta ziurtatuaz, izena emateko epea bukatu baino lehen.
- Udal idazkaritzari jakinarazi badiote bidali dutela telex, fax edo telegrama bidez, eta egiaztatu beharko dute postaz bidali zuten egun berean bidali zutela eskabidea. Honetarako helbideak ondokoak dira:
 - Eposta: idazkaritza@arrasate.eus
 - Fax: 943252055

Jasotako eskabideen zerrenda bat egingo du Udal Idazkariak. Zerrenda hori ez du argitaratuko, parte hartzaileen anonimatua gordetzeko. Edonola ere, komunikazio bat bidaliko diogu parte hartzaile bakoitzari, izena eman duela baieztatzeko.

C.- LEHIAKETAKO ARAUAK ETA AGIRIAK LORTZEARI BURUZ

Arrasateko Udalaren web orriaren bidez (URL <http://www.arrasate.eus>) argitaratuko dira Lehiaketako arauak, horien berri ematen denetik, eta edozeinek izango ditu eskura kontsultak egiteko, nahiz eta izenik eman ez lehiaketan.

que publique en el BOG.

La solicitud de inscripción en el concurso se presentará en el Registro de Entrada del Ayuntamiento – BAZ (Servicio de Atención al Ciudadano) -, sito en Arano eta Gartzia maisu-maistren pasealekua, 8.

También serán admitidas las solicitudes enviadas a través de Correos que lleguen al Registro de Entrada del Ayuntamiento antes del término del plazo de inscripción. Las que lleguen hasta 10 días naturales después de dicho plazo solo serán admitidas cuando concurren las siguientes circunstancias.

- Que su envío se haya realizado por correo certificado antes del término del plazo de inscripción.
- Que su envío se haya notificado a la Secretaría del Ayuntamiento mediante telex, fax o telegrama con justificación de la fecha de remisión de la solicitud en mismo día que se envió por correo. Las direcciones a este efecto son las siguientes:
 - Email: idazkaritza@arrasate.eus
 - Fax: 943252055

La Secretaría del Ayuntamiento confeccionará un listado de las solicitudes recibidas. Dicho listado no será publicado con el fin de salvaguardar el anonimato de los participantes. Ello no obstante, a cada uno de los participantes se les remitirá una comunicación para confirmar la inscripción.

C.- OBTENCIÓN DE LAS BASES Y DOCUMENTACIÓN DEL CONCURSO

Las bases del concurso se harán públicas por medio de la Web del Ayuntamiento de Mondragón (URL <http://www.arrasate.eus>) desde el momento de su lanzamiento y podrán ser consultadas libremente por cualquier interesado/a, aun cuando no haya formalizado su inscripción.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Informazio hori eta Lehiaketari buruzko beste edozein eguneratu egingo dugu lehiaketa garatu ahala.

Zailtasunak izanez gero web orritik agiriak deskargatzeko, izena eman dutenek eskatu ahal izango diote Lehiaketako idazkariari posta elektronikoz edo CD batean bidaltzeko, web orriaren bidez emandako eduki berberarekin.

Lehiaketako idazkariaren harreman datuak bigarren atalean daude.

D.- LEHIATZAILEEN ESKURA DAGOEN INFORMAZIOA

Arrasateko Udalaren web orriaren bidez Monterron parkearen kokalekuaren fitxa bat emango dugu.

Gaika banaturik, informazio hau izango du fitxa horrek:

- Arrasateko plano, Monterron parkearen eremua kokatzeko eta lan eremua zehazteko.
- Monterron parkearen plano, 1959koa.
- Dokumentu osagarriak:(Karpa eta txosnen inguruko informazioa, kokalekuaren argazki ikuspegi sorta bat).
- Lurrazpiko aparkalekua egiteko aurreikuspenaren krokisa (100 aparkaleku), eta sestra gainean duen eragina jasotzen duen infografia (aparkalekura heltzeko igogailuaren torrea).
- San Frantzizko - Muzibar berriro urbanizatzeko ideia lanketatik hautatutako aukera (mugikortasuna, lurrazpiko aparkalekua eta abar).

E.- INFORMAZIOA ETA KONTSULTAK

Kontsultak posta elektronikoz egingo zaizkio Lehiaketako idazkariari, Lehiaketan izena

Esta información y cualquier otra relativa al Concurso se irá actualizando a lo largo del desarrollo del mismo.

En caso de tener dificultades para descargar la documentación en la web, los inscritos podrán solicitar a la secretaría del concurso la remisión por correo electrónico o CD con el mismo contenido que el proporcionado a través de la web.

Los datos de contacto de la secretaría del concurso constan en el apartado segundo.

D.- INFORMACIÓN A DISPOSICIÓN DE LOS CONCURSANTES

A través de la página Web del Ayuntamiento de Mondragón se ofrecerá una ficha de la ubicación del parque de Monterron.

Agrupadas por temas, esta ficha presentará la siguiente información:

- Plano de Mondragón, para ubicar el ámbito del parque de Monterron y para especificar el ámbito de trabajo.
- Plano del parque de Monterron de 1959.
- Documentación complementaria: (información en torno a la carpa y choznas, un lote fotográfico de la ubicación).
- Croquis de la propuesta de construcción del aparcamiento subterráneo (100 plazas), e infografía que recoge la afección sobre la rasante (torre del ascensor de acceso al aparcamiento).
- Alternativa seleccionada del estudio de ideas de reurbanización San Francisco-Muzibar (movilidad, aparcamiento subterráneo, etc.).

E.- INFORMACIÓN Y CONSULTAS

Las consultas se realizarán por correo electrónico a la secretaría del concurso dentro del plazo de

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

emateko epean.

Lehiaketako idazkariak aztertuko ditu kontsultak, eta behar duen aholkularitza teknikoa eskatu ahal izango du.

Lehiaketako idazkaria saiatuko da kontsultei erantzuten, horiek jaso eta 15 egun baliodun baino txikiagoa den epe batean.

Arrasateko Udaleko web orrian argitaratuko ditugu planteatutako gai guztiak eta emandako erantzunak.

Halaber, planteatutako kontsulten eta haien erantzunen zerrenda jasoko du Epaimahaiak.

F.- PROPOSAMENAK AURKEZTEARI BURUZ

Lehiaketan izena emanda dauden pertsonak proposamena aurkeztu dezakete Ideien Lehiaketan, hemen adierazten dugun eran:

Non aurkeztu:

Udalaren sarrera erregistroan – BAZ (Biztanleentzako Arreta Zerbitzua), Arano eta Gartzia maisu-maistrak pasealekua 8, bulego orduetan, lehenago adierazitako epean.

Geroago aurkeztutako proposamenak ez dira onartuko, Postan epea amaitu aurretik aurkeztu zirela jasota geratu arren, baina bai onartuko dira Lehiaketako idazkariari bidali badiote telex, fax, telegrama bidez bidali izanaren egiaztatzea, posta ziurtatuaz bidali zuten egun berean. Edozelan ere, epea bukatzeko egunetik hamar egun natural igaroz gero proposamena jaso barik, edozein kasutan ez da onartuko proposamenik .

Aurkezteko epea bukatutakoan, Lehiaketako idazkariak akta egingo du, eta hor idatziko ditu zenbat lan jaso dituen eta haiei buruzko leloa.

Aurkezteko mugaeguna:

inscripción en el concurso.

Las consultas realizadas serán analizadas por la secretaria del concurso, que podrá recabar cuanto asesoramiento técnico considere oportuno.

La secretaria del concurso tratará de responder a las consultas en un plazo menor a los 15 días hábiles desde su recepción.

Se publicarán en la página web del Ayuntamiento de Mondragón todas las cuestiones planteadas y las respuestas otorgadas.

Asimismo, se facilitará al jurado el listado de consultas planteadas y sus respuestas.

F.- SOBRE LA PRESENTACIÓN DE PROPUESTAS

Aquellas personas que se encuentren inscritas en el certamen, podrán presentar su propuesta al Concurso de Ideas en la forma que se indicará:

Lugar de presentación:

En el registro de entrada del Ayuntamiento – BAZ (Servicio de Atención a la Ciudadanía), sito en Arano eta Gartzia maisu-maistrak pasealekua 8, en horas de oficina, en el plazo señalado.

Las propuestas presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaran en la Oficina de Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita a la Secretaría del Concurso por telex, fax o telegrama la justificación de la fecha de remisión por correo certificado en el mismo día de la remisión. Transcurridos, no obstante, diez días naturales siguientes a la fecha de finalización del plazo sin haberse recibido la propuesta, ésta no será admitida en ningún caso.

Finalizado el plazo de presentación, la secretaria del concurso levantará acta en la que se consignará el número de trabajos recibidos y sus lemas.

Fecha límite de presentación:

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Proposamenak aurkezteko mugaeguna iragarriko da Udalaren web orrian.

La fecha límite de presentación de propuestas será anunciada en la página web del Ayuntamiento.

Anonimatua:

Epaimahaiak proposamen anonimoen berri baino ez du izango. Jasotako material Epaimahaikoak ez diren pertsona batzuek zabaldu eta prestatuko dute aztertzeko, eta kontuz ibiliko dira proposamenen anonimatua ez agertzeko, eta ezabatu egingo dute paketeetako bilgarrietan edo bidaltze albaranetan bidaltzaileari buruz egon daitekeen edozein aipamen.

Anonimato:

El jurado solamente tendrá conocimiento de propuestas anónimas. El material recibido será desempaquetado y preparado para su examen por personas ajenas al Jurado, que cuidarán que no se rompa el anonimato de las propuestas, haciendo desaparecer toda referencia al remitente que pudiera haber en los envoltorios de los paquetes o en los albaranes de envío.

Aurkezteko era:

Agiri guztiak aurkeztuko dituzte hiru gutunazal itxitan eta kanpoaldetik errotulaturik, fardel bakar batean paketaturik, Lehiaketaren izena eta aukeratutako leloa baino aipatzen ez dituztela kanpoaldean, eta guztiz gordeko dute bidaltzailearen anonimatua. Errotulazio hori era kontzentratuan agertuko dut, DIN-A4 formatuaren neurriak gainditu barik.

Forma de presentación:

Toda la documentación se presentará en tres sobres cerrados y rotulados en su exterior, empaquetados en un solo bulto, sin otra identificación exterior que el nombre del Concurso y el lema elegido, manteniendo por completo el anonimato del remitente. Dicha rotulación se plasmará de forma concentrada, de modo que no supere las dimensiones del formato DIN-A4.

Identifikazio leloa honela osatuko dute, hitz bat eta lau digituko zenbaki bat.

El lema identificativo estará constituido con una palabra seguida de un número de cuatro dígitos.

Fardel barruan joango diren hiru gutun azalak izango dira: A gutun azala (Identifikazioa), B gutun azala (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena), eta C gutun azala (agiri teknikoak eta grafikoak), eta horietako bakoitzean agiri hauek egongo dira:

Los tres sobres que irán dentro del bulto son: Sobre A (Identificación), sobre B (capacidad y solvencia para contratar), y sobre C (documentación técnica y gráfica), y la documentación que deberá contener cada uno de ellos será la siguiente:

A gutun azala: Identifikazioa

Sobre A: Identificación

Lehiatzailearen identifikazioa eta leloa izango ditu, eta bat etorriko da A eta C gutun azalen kanpoaldean agertzen denarekin, bai eta agiri grafiko nahiz agiri idatzi guztien kanpoaldean dagoenarekin ere.

Contendrá la identificación del concursante y el lema, que será coincidente con el que figura en el exterior de los sobres A y C, y de toda la documentación tanto gráfica como escrita.

Itxita entregatuko da eta proposamenaren talde idazlearen identifikazioa eta harreman datuak agertuko ditu, bai egileenak bai

Se entregará cerrado y contendrá la identificación y datos de contacto del equipo redactor de la propuesta, tanto de autores como de

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

kolaboratzaileenak.

colaboradores.

Gutun azalaren kanpoaldean haxe baino ez dute idatziko:

En el exterior del sobre vendrá rotulado únicamente lo siguiente:

<p>Monterron parkea herrira zabaltzeko Ideien lehiaketa</p> <p>A gutun azala: Identifikazioa.</p> <p>Lehiatzailea: < leloa ></p>	<p>Concurso de ideas Monterron parkea herrira zabaltzea</p> <p>Sobre A: Identificación.</p> <p>Concursante: < lema ></p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Finalista gertatzen ez bada, lehiatzaileak nahiago badu anonimatua gorde, gutun azalaren kanpoaldean jaso beharko du, leloarekin batera, "ANONIMATUA" berba. Horrela, egilea anonimoa izango da aurkeztutako lanen erakusketa irekian nahiz paperean edo web orrian argitaratzen bada.

Si en el caso de no resultar finalista el concursante prefiere mantener el anonimato deberá incluir en el exterior del sobre junto al lema la palabra "ANONIMATO". Ello permitirá que el autor permanezca anónimo tanto en la exposición pública de los trabajos presentados, como en su posible publicación en papel o web.

B gutun azala: kontratatze gaitasuna eta kaudimena

Sobre B: Capacidad y solvencia para contratar

Agiri hauek ekarri beharko dituzte:

La documentación a aportar será la siguiente:

1.- Sozietatea eratzeko Eskrituraren fotokopia konpultsatua eta IFK, pertsona juridikoak direnean, eta NANren fotokopia konpultsatua, pertsona fisikoak direnean.

1.- Fotocopia compulsada de la Escritura de constitución de la sociedad y CIF en caso de personas jurídicas, y fotocopia compulsada del DNI en caso de personas físicas.

2.- Proiektuaren egileei eskatzen zaien tituluaren fotokopia, behar bezala konpultsatutik. Atzerriko titulu bada, Hezkuntza eta Zientzia Ministerioak behar bezala homologaturik aurkeztu beharko da.

2.- Fotocopia debidamente compulsada del título requerido de los autores del proyecto. En caso de que se trate de título extranjero habrá de presentarse debidamente homologado por el Ministerio de Educación y Ciencia.

3.- Berariazko adierazpen erantzulea, Administrazio Publikoen Kontratuen Legearen 20. artikuluan aipatzen diren kontratu debekuetako batean ere ez dagoela adierazten duena

3.- Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 20 del Texto Refundido de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

4.- Indarrean dauden xedapenek ezarritako zerga obligazioak eta gizarte segurantzaren betetzearen zuzenbidearen zuzenbidea, erakunde aginpidedunek egindako ziurtagirien bidez.

4.- Acreditación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes, mediante certificados expedidos por los organismos competentes.

Gutun azalaren kanpoaldean haxe baino ez dute

En el exterior del sobre vendrá rotulado

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

idatziko:

únicamente lo siguiente:

Monterron parkea herrira zabaltzeko Ideien lehiaketa	Concurso de ideas Monterron parkea herrira zabaltzea
-------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

B gutun azala: Kontratatzekeo gaitasuna eta kaudimena.	Sobre B: Capacidad y solvencia para contratar
---------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------

Gutun azal horretan ez da agertuko Lehiaketaren leloa, anonimatua bermatzeko, geroago azalduko dugun moduan.

En dicho sobre no figurará el lema del concurso, a efectos de garantizar el anonimato tal y como se expondrá más adelante.

C gutun azala: Agiri teknikoak eta grafikoak

Sobre C: Documentación técnica y gráfica

Aurkeztu beharreko agiri teknikoak eta grafikoak hauek izango dira:

La documentación técnica y gráfica que habrá de presentarse será la siguiente:

Panelak:

Paneles:

- Gehienez ere hiru (3) panel aurkeztuko dituzte, DIN-A1 formatuan, kartoi lumako arbel arinetan. 594 mm. x 840 mm. formatuko hiru paneletan datoz jasota agiri grafikoak, euskarri plano, zurrun, arin eta iraunkorren gainean muntaturik. Horizontalki aurkeztuko dituzte eta zenbakia eramango dute, 1etik 3ra.
- Agiri guztiak, grafikoak nahiz idatziak, hiru (3) panel horietan egongo dira jasota. Gutxieneko elementu moduan, hiru (3) panelek gutxienez hauek ekarri behar dituzte:

- Se presentará un máximo de tres (3) paneles en formato DIN-A1 montados en tableros ligeros de cartón pluma. Los tres paneles de formato 594 mm. x 840 mm. recogen la documentación gráfica montada sobre soportes planos, rígidos, ligeros y resistentes. Se presentarán horizontalmente y estarán numerados del (1) al (3).
- Toda la documentación, tanto gráfica como escrita, estará contenida en estos tres (3) paneles. Como elementos mínimos, los tres (3) paneles deberán al menos contener:

- Proposatutako proiektuaren planta eta sekzioak.
- Gutxienez 3 infografia alderagarri aurkeztu beharko dira: lehena proposamenarena, hutsik, okupazio berezirik gabe; bigarrena, San Juanetako txosnak eta eszenatokiak gehituta; eta hirugarrena, Maritxu Kajoiko karpa erantsita; azkeneko biak

- Planta y secciones del proyecto propuesto.
- Se deberán presentar un mínimo de 3 infografías comparables: la primera la de la propuesta, vacía, sin una ocupación especial; la segunda, que incluya las choznas y el escenario de San Juan; y la tercera, que recoja la colocación de la carpa de Maritxu Kajo; las

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

proposatutako ideiarene eta funtzionalitatearen arteko bateragarritasuna aztertzeko

dos últimas servirán para analizar la compatibilidad entre la idea propuesta y su funcionalidad.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> ▪ Gainontzeko infografiak, perspektibak, eskema grafikoak, xehetasunak, argazkiak eta beste batzuk, lehiatzailearen ustez egokiak direnak proposamena hobeto ulertzeko. ▪ Panel guztietan goi ezkerreko angeluan agertuko dira leloa, panelaren zenbakia eta Lehiaketaren izenburua. ▪ Entregatutako agiri guztietan zehaztu behar dira lan eskalak, grafikoki irudikaturik. ▪ Kolorea lehiatzaileak aukeratuko du. Lehiatzaile bakoitza edo lehiatzaileen talde bakoitza arduratuko da bere proiektuaren errepresentazio grafikoa emateaz geroago argitalpenetan erreproduzitu dadin, bai eta hiru panelen bikoizteaz ere. ▪ Paneli buruzko aurrekoa errespetatu ezean, lehiatzailea kanpoan geratuko da. | <ul style="list-style-type: none"> ▪ El resto de infografía, perspectivas, esquemas gráficos, especificaciones, fotografías y otros que el concursante considere para una mejor comprensión de la propuesta. ▪ En todos los paneles aparecerá en el ángulo superior izquierdo, el lema, el número de panel y el título del concurso. ▪ En todos los documentos entregados deben especificarse las escalas de trabajo, representadas gráficamente. ▪ El uso del color queda a criterio del concursante. Cada concursante o equipo de concursantes es responsable de que la representación gráfica de su proyecto facilite a posteriori su reproducción en las publicaciones, así como el duplicado de los tres paneles. ▪ El no respeto de lo anterior acerca de los paneles, acarreará la eliminación del concursante. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

DIN-A4 formatuko dossier idatzia, eta hauek sartuko dira hor:

- Memoria idatzia, gehienez ere 10 orri bi aldeetan DIN-A4 formatuan, eta proposamenaren deskribapena etorriko da hor, eskemekin batera aurkeztu daitekeena, azalpenak argitze aldera.
- Proposamenaren aurrekontu orientagarria.

Dossier escrito con formato DIN-A4, que incluirá:

- Memoria escrita con un máximo 10 hojas a dos caras en formato DIN-A4 que contendrá la descripción de la propuesta, que podrá ir acompañada de esquemas que permitan clarificar las explicaciones.
- Presupuesto orientativo de la propuesta.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

- Lehen aipatu diren hiru panelen kopia, DIN-A4 formatura tolesturik, paperean.
- Lehen aipatu diren hiru panelen kopia, DIN-A3 formatura murrizturik eta DIN-A4 formatura tolesturik, paperean.

- Copia de los tres paneles citados anteriormente doblados a DIN-A4 en soporte papel.
- Copia de los tres paneles citados anteriormente reducidos a DIN-A3 y doblados a DIN-A4 en soporte papel.

Dosierraren 4 ale aurkeztuko dute, DIN-A4 formatuan.

Se presentarán 4 ejemplares del dossier en formato DIN-A4.

Dosierraren azalean agertuko dira Lehiaketaren leloa eta izenburua.

En la portada del dossier aparecerá el lema y el título del concurso.

Proposamenaren deskribapenaren laburpen orria, DIN-A4 formatuan etzanda, eta hauek sartuko dira hor:

Página resumen de descripción de la propuesta en formato DIN-A4 apaisado, que incluirá:

- 200 hitzeko testua, proposamena deskribatuz, gaztelaniaz.
- 200 hitzeko testua, proposamena deskribatuz, euskaraz.

- Texto de 200 palabras con la descripción de la propuesta en castellano.
- Texto de 200 palabras con la descripción de la propuesta en euskera.

Testuak aurkeztu beharko dituzte 2 zutabetan, A4 etzaneke arbel arin batean, kartoi lumakoa.

Los textos deberán ser presentados en 2 columnas, montados en un tablero A4 apaisado ligero de cartón pluma.

CDRom edo DVD euskarriko agiriak, eta hauek jasoko dituzte:

Documentación en soporte CDRom o DVD, que contendrá lo siguiente:

- Panel bakoitzerako fitxategiak, horietako bakoitzaren .jpg artxibo bat. Leloaz izendatuko dira artxiboak, panelaren ordena zenbakiarekin batera, eta saiatuko dira tamaina egokia izan dezaten (ez 2 MB baino handiagoa), bereizmen egokiaz (gehienez gomendatzen da 200 dpi).
- DIN-A4 formatuan idatzita dagoen dosierraren fitxategiak, Word-en edo Adobe Acrobat-en formatuan.
- DIN-A4 etzanda doan proposamenaren deskribapenaren lapurpen orriaren fitxategia, Word-en edo Adobe

- Ficheros de cada uno de los paneles a razón de un archivo (.jpg) de cada uno de ellos. Los archivos se nombrarán con el lema seguido del número de orden del panel y se procurará que tengan un tamaño razonable (no mayor de 2MB cada uno) con una resolución contenida (max. recomendado, 200 dpi).
- Ficheros del dossier escrito en formato DIN-A4, en formato Word o Adobe Acrobat.
- Fichero de la página de resumen descripción de la propuesta DIN-A4 apaisado, en formato Word o Adobe

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Acrobat-en formatuan.

Acrobat.

Entregatutako agiri guztiak erabili ahal izango ditu Arrasateko Udalak, agian geroago argitaratzeko eta, bestalde, proposamen guztiekin CD batean pilatzeko y Epaimahaiko kide guztiei banantzeko, erabakiak hartu baino lehen, proposamenak xehetasunez aztertzeko.

Toda la documentación entregada se podrá utilizar por el Ayuntamiento de Mondragón para posibles publicaciones y, por otra parte, para compilar un CD que contenga todas las propuestas y pueda ser repartido a todos los miembros del Jurado con anterioridad a sus deliberaciones, para el estudio detallado de las propuestas.

Agiri grafikoak fardel itxi batean sartuko dira eta haren kanpoaldean idatzita jasoko da hauxe bakarrik:

La documentación gráfica se incluirá en un paquete cerrado y en su exterior vendrá rotulado únicamente lo siguiente:

<p>Monterron parkea herrira zabaltzeko Ideien lehiaketa</p> <p>C gutun azala: Agiri grafikoak.</p> <p>Lehiatzailea: < leloa ></p>	<p>Concurso de ideas Monterron parkea herrira zabaltzea</p> <p>Sobre C: documentación gráfica.</p> <p>Concursante: < lema ></p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

13.- PROPOSAMENAK ONARTZEA.

Arrasateko Udalaren idazkariak jaso eta Lehiaketako idazkariari entregatzea:

Goian adierazi bezala, Udaleko sarrera erregistroan aurkeztuko dira proposamenak, BAZen (Biztanleentzako Harrera Zerbitzua). Aurkezteko unean, udal langileren batek klabe bat emango dio aurkeztutako gutun azalari eta frogagiri bat emango dio klabe horrekin gutun azala aurkeztu duenari.

Sarrera erregistrotik Arrasateko Udaleko idazkari bidaliko zaizkio gutun azalak. Udal idazkariak kanpoaldeko bilgarria irekiko du, eta Lehiaketaren izenburua jasotzen duen zatia eta sarrera erregistroan emandako klabea gordeko ditu.

Halaber, B gutun azalak zenbatuko ditu (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena) korrelatiboki. Zerrenda bat egingo du, emandako zenbakia B gutun azalari lotzeko, dagokion

13.- ADMISIÓN DE LAS PROPUESTAS.

Admisión por la secretaría del Ayuntamiento de Mondragón y entrega a la secretaría del concurso:

Como se ha indicado arriba, las propuestas serán presentadas en el Registro de Entrada del Ayuntamiento – BAZ (Servicio de Atención al Ciudadano). En el momento de la presentación, el personal del Ayuntamiento dará una clave al sobre presentado y emitirá un justificante con dicha clave para el presentador del sobre.

Del Registro de Entrada se trasladarán los sobres a la Secretaría del Ayuntamiento de Arrasate. La Secretaria Municipal procederá a la apertura del envoltorio exterior, guardando la parte en la que conste el título del Concurso y la clave consignada en el Registro de Entrada.

Asimismo, procederá a numerar los Sobres B (Capacidad y solvencia para contratar) correlativamente. Confeccionará un listado en el que se asocie el número otorgado al Sobre B, con

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

leloarekin eta sarrera erregistroan esleitutako klabearekin, eta zerrenda hori gordeko du gutun azal itxi batean. Idazkariak zainduko du gutun azal hori.

Gero, A gutun azal guztiak pilatuko ditu, B gutun azal guztiak eta C gutun azal guztiak, eta Lehiaketako idazkariari emango dizkio.

Epaimahaiko Administrazio Batzordeak gutun azalak onartzea:

Lehiaketako idazkariak Lehiaketako Administrazio Batzordeari bidaliko dizkio jasotako gutun azalak. Hau osatuko dute udalaren bi funtzionariok (funtzionario hauek ez dira epaimahaiko kide izango).

Batzorde horrek B gutun azaleko multzoa (kontratatzeko gaitasuna eta kaudimena) irekiko du, eta jasotako agiriak kalifikatuko ditu, eta hori guztia egiteko, Administrazio Publikoen Kontratuaren Legearen Erregelamendu Orokorren 81. artikuluan eta hurrengoetan adierazitako moduan jardungo du.

Hartarako, argibideak edo agiri osagarriak eskatu ahal izango dituzte, lizitatzailen gaitasunari eta kaudimenari buruz, Erregelamenduaren 22. artikulua xedatzen duen bezala, eta horiek ekarri beharko dira bost egun naturaleko epean. Argibideak edo informazio osagarriak eskatuz gero, Batzordeak emango die horien berri ahoz interesdunei. Era berean, aurkeztu diren agirietan zuzendu daitezkeen akatsen berri emango du Epaimahairen Administrazio Batzordeak, hiru egun baliioduneko epean lizitatzailerek konpondu edo zuzendu ditzaten antzemandako akatsak.

Batzordeak, aurkeztutako agiriak kalifikatu eta, hala badagokio, antzemandako akatsak edo ez-eginak zuzendutakoan, zehaztuko du zein lehiatzaile egokitzen zaizkien Lehiaketaren hautaketa irizpideei, eta berariaz adieraziko du nortzuk onartu dituen, nortzuk geratu diren

el lema correspondiente y con la clave asignada en el Registro de Entradas, y guardará dicho listado en un sobre cerrado. La Secretaría custodiará dicho sobre.

A continuación agrupará todos los sobres A, todos los sobres B y todos los sobres C, y hará entrega de los mismos a la secretaria del concurso.

Admisión de los sobres por el comité administrativo del jurado:

La secretaria del concurso trasladará los sobres recibidos al comité administrativo del concurso, compuesto por dos funcionarios del Ayuntamiento (estos funcionarios no formarán parte del Jurado).

Dicho Comité procederá a la apertura del grupo de los Sobres B (Capacidad y solvencia para contratar), y procederá a la calificación de la documentación recibida, procediendo, para ello, como se señala en los artículos 81 y siguientes del Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.

A tal efecto, podrán pedirse aclaraciones o documentos complementarios sobre la capacidad y solvencia de los concursantes que habrán de aportarse, tal y como dispone el artículo 22 del Reglamento, en el plazo de cinco días naturales. La solicitud de aclaraciones o información complementaria será comunicada por el Comité verbalmente a los interesados. En la misma forma, comunicará el Comité Administrativo del Jurado de la existencia de vicios subsanables en la documentación presentada para que en el plazo, en este caso, de tres días hábiles los licitadores corrijan o subsanen los defectos observados.

El Comité, una vez calificada la documentación presentada y subsanados, en su caso, los defectos u omisiones observados, procederá a determinar los concursantes que se ajustan a los criterios de selección de del Concurso, con pronunciamiento expreso sobre los admitidos, los rechazados y

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

kanpoan eta zergatik geratu diren kanpoan.

Gutun azalen bat onartzen ez bada, udal idazkariari eskatuko diote B gutun azalari esleitutako zenbakiari dagokion leloak argitzeko. Kanpoan utzitako gutun azalari dagokion leloaren berri jakin eta gero, lema horrekin aurkeztu dituzten A eta C gutun azalak kenduko dituzte Lehiaketatik.

14.- PROPOSAMENAK JENDE AURREAN ERAKUSTEA.

Lehiaketaren lehen fasea: aurkeztutako lan guztiak erakustea eta herritarrek iritzia ematea.

Erakusketa publiko bat antolatuko da, Lehiaketaren lehen fasean aurkeztutako proposamen guztiekin. Erakusketa noiz izango den jende aurrean iragarriko da, kokapena Kulturate kultura etxean izango da.

Epaimahaiak erakusketa bisitatuko du. Halaber, interesa duten herritar guztiek ere bisitatu ahal izango dute aurkeztutako lanen erakusketa.

Era berean, parte hartzeko prozesu bati ekingo zaio eta herritarrek aurkeztutako proposamenen artean gogokoenak adierazi ahal izango dituzte.

Iritzi hori kontuan izango dute epaimahaikideek irabazlea aukeratzeko orduan, baina inolako lotura gabe.

15.- EPAIMAHAIAREN JARDUERA.

A.- EPAIMAHAIAREN ERAKETA

Proposamenen erakusketa publikoa egin aurretik, Epaimahaiko kideen eta haien ordezkoen izenak jakingo ditugu. Epaimahaiaren izenen osaera, jakin bezain laster, lehiatzaileei iragarriko zaie, Arrasateko Udalaren web orriaren.

sobre las causas de su rechazo.

En caso de que alguno de los sobres sea rechazado, se recabará de la Secretaria Municipal que desvele el lema que se corresponde con el número asignado al Sobre B. Una vez conocido el lema correspondiente al sobre rechazado, serán retirados del Concurso los Sobres A y C que hayan sido presentados con dicho lema.

14.- EXPOSICIÓN PÚBLICA DE LAS PROPUESTAS.

1ª Fase del concurso: Exposición del conjunto de trabajos presentados y consulta ciudadana.

Se organizará una exposición pública con el conjunto de las propuestas presentadas a la 1ª Fase del Concurso. Las fechas de la exposición serán anunciadas públicamente. Dicha exposición se celebrará en la casa de cultura Kulturate.

La exposición será visitada por el jurado. Asimismo, toda la ciudadanía que esté interesada también podrá visitar la exposición de los trabajos presentados.

De forma paralela, se pondrá en marcha un proceso de participación ciudadana en las que los ciudadanos podrán mostrar su predilección entre las propuestas presentadas.

El Jurado tendrá en cuenta dicha opinión a la hora de seleccionar al ganador, pero sin vinculación alguna.

15.- ACTUACIÓN DEL JURADO.

A.-CONSTITUCIÓN DEL JURADO

Con carácter previo a la exposición pública del concurso se conocerá la identidad de los miembros del Jurado y de los suplentes que en su caso los sustituyan. La composición nominal del Jurado, tan pronto sea conocida, se anunciará a los concursantes a través de la página web del

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Epaimahai eratzeko, quoruma egon beharko da, eta hori beteko da kideen erdia baino gehiago bertaratz gero.

Epaimahaiburua izango da Arrasateko Udaleko HIM saileko burua.

Lehen bilkuraren hasieran, lan metodoa zehaztuko du Epaimahaiak eta Administrazio Batzordea eratuko du.

Epaimahaiko kideek adieraziko dute ez daudela sartuta karguaz jabetzeko ezein bateraezintasun kausatan. Bateraezintasunen bat izanez gero, horrek eragindako epaimahaiko kideak utzi egin beharko du Epaimahaia eta hark ordezkatzuz Erakundeko edo entitateko beste pertsona batek ordeztuko du.

B.- EPAIMAHAIAREN FUNTZIONAMENDUA

Epaimahaiak, bere eraketako lehen bilkuran, kideen artean izendatu ahal izango du Batzorde Tekniko bat, aurkeztutako lanen azterketa zorrotz eta sakonaz arduratzeko. Batzorde Tekniko horrek, gero, Epaimahaiko gainerako kideen aurrean azalduko ditu aurreko azterketatik ateratako konklusioak.

Epaimahaiaren berezko erabakiak hartzeko (bost finalistak aukeratzea, lehiaketako irabazlea aukeratzea...), osoko bilkuran jardungo du, eta bilerak egiteko, asistentzia quorum balioduna izango da kideen erdia baino gehiago. Botoen gehiengo soilez hartuko dira akordioak, eta berdinketa gertatzen denean, epaimahaiburuak kalitateko botoa izango du.

Gainerakoak egiteko (agiriak onartzea, egunak jartzea, erakusketak antolatzea, eta abar), delegazioak egin ahal izango ditu Epaimahaiaren Administrazio Batzordean edota sortzea bidezko zat jotzen duen beste edozein

Ayuntamiento de Mondragón.

Para la constitución del jurado será necesaria la existencia de quorum, que se cumplirá con la asistencia de más de la mitad de sus miembros.

El presidente del jurado será el jefe del departamento de UMM del Ayuntamiento de Mondragón.

Al comienzo de la primera sesión el jurado determinará el método de trabajo y constituirá el comité de administración.

Los miembros del Jurado expresarán que no incurrirán en ninguna de las causas de incompatibilidad para ostentar el cargo. En caso de existir alguna incompatibilidad, el miembro del Jurado afectado por el mismo deberá dejar el Jurado y será reemplazado por otra persona que represente a la misma Institución o Ente al que representaba aquel.

B.- FUNCIONAMIENTO DEL JURADO

El Jurado, en la primera sesión de su constitución, podrá designar de entre sus miembros un Comité Técnico encargado del análisis exhaustivo de los trabajos presentados. Dicho Comité Técnico se encargará posteriormente de exponer ante los demás miembros del Jurado las conclusiones derivadas del anterior estudio.

Para la toma de decisiones propias del Jurado (selección de los trabajos finalistas, selección del ganador del certamen ...) actuará en Pleno, siendo el quorum de asistencia válido para la celebración de las reuniones la de más de la mitad de sus miembros. Los acuerdos serán adoptados por mayoría simple de los votos, teniendo la Presidenta voto de calidad en caso de empate.

Para el resto de las actuaciones (admisión de documentación, señalamiento de fechas, organización de las exposiciones, etc.) podrá efectuar delegaciones bien en el Comité Administrativo del Jurado o bien en cualquier

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Batzordetan.

Epaimahaiak independentzia osoa izango du bere erabakiak edo diktamenak hartzeko, era anonimoan aurkezten dizkioten proposamenetan oinarriturik eta Lehiaketako arau hauetan ezarritako irizpideak bakarrik aintzat harturik.

Erabakitzeko autonomia izango du Epaimahaiak.

Epaimahaiko kideek ez dute jasoko dietarik bileretara etortzearen truke.

C.- EPAIMAHAIAREN EGITEKOAK

Hona hemen Epaimahaiaren egitekoak:

- Agiriak aztertzea eta jasotako lanak behin betiko onartzea.
- Onartu ez diren lanak kanpoan uzteko proposamen arrazoitua, eta aktan jasoko dira, eta arrazoiak izan daitezke:
 - Epez kanpo entregatzea edo arau hauetan ezarritakoei egokitu barik.
 - Nahiko agiri ez edukitzea, proposamenak egoki baloratzeko.
 - Anonimatua agerian uztea, bai edozein bidetatik egilea izatea agertzeagatik, bai proposamenaren egilearen izenaren elementu grafiko identifikatzaileak aurkezteagatik.
 - Edozein presio sortzeagatik Epaimahaiko kideen artean.
- Aurkeztutako proposamenak aztertzea eta horiek baloratzeko, eta horretarako, bidezkotzat jotzen dituen aholkuak eskatu ahal izango ditu.
- Agiriak aztertzeko, anonimatua zorrotz zaindu eta betetzea.

otro Comité que estime pertinente crear.

El Jurado adoptará sus decisiones o dictámenes con total independencia, sobre la base de las propuestas que le serán presentadas de forma anónima y atendiendo únicamente a los criterios establecidas en las presentes bases del Concurso.

El jurado tendrá autonomía de decisión.

Los miembros del jurado no percibirán dietas por la asistencia a las reuniones.

C.- FUNCIONES DEL JURADO

Serán funciones del jurado:

- El análisis de la documentación y la admisión definitiva de los trabajos recibidos.
- La propuesta razonada de exclusión de aquellos trabajos no admitidos, que se recogerán en acta, y podrá deberse a:
 - Entrega fuera de plazo o sin ajustarse a lo establecido en las bases.
 - Insuficiencia de documentación para la adecuada valoración de las propuestas.
 - Quebrantamiento del anonimato, bien por haber desvelado la autoría por cualquier medio, bien por presentar elementos gráficos identificativos de la identidad del autor de la propuesta.
 - Cualquier intento de presión a los miembros del jurado.
- Análisis de las propuestas presentadas y valoración de las mismas, pudiendo recabar a tal efecto los asesoramientos que estime oportunos.
- La vigilancia y el cumplimiento del anonimato rigurosos con el que se deberá examinar la documentación.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

- Behin betiko erabakiaren proposamena: Lehiaketaren erabakia arrazoitu egin beharko da, sariak hartzen dituzten proposamenei buruz. Erabaki hori jasotzen duen aktan, arrazoi horiek agertuko dira.

- La propuesta de resolución definitiva: el fallo que resulta el Concurso deberá ser razonado respecto de las propuestas receptoras de los premios. En el acta que recoja el referido fallo figurarán dichos razonamientos.

Egiten dituen jarduera guztien akta egingo du Epaimahaiko idazkaria.

La Secretaría del Jurado levantará acta de todas las actuaciones que efectúe el mismo.

D.- EPAIMAHAIAREN LAN METODOA

D.- MÉTODO DE TRABAJO DEL JURADO

Epaimahaia subiranoa da lan egiteko era arautzeko, uneoro proposamenak baloratzeko irizpideak eta arauetan jasota dauden ponderazioa kontuan izanik.

El Jurado es soberano de reglamentar su forma de trabajo, atendiendo en todo momento a los criterios de valoración de las propuestas y a la ponderación otorgada a los mismos, contenidos en las presentes Bases.

Proposamenak hautatzeko prozedura bat erabakiko du Epaimahaiak, eztabaida sisteman eta elkarren segidan bazterrean uzteko sisteman oinarriturik, edota puntuazio sistemetan.

El Jurado acordará un procedimiento de selección de las propuestas bien basado en sistemas de discusión y descartes sucesivos, o bien en sistemas de puntuación.

Botazio sistemak aukeratuz gero, erabakiak hartuko da bertaratuen gehiengo soilez. Berdinketaren bat izanez gero, berriro eztabaidatu eta botatuko dute. Bigarren botazioan berdinketak jarraituz gero, epaimahaiburuaren kalitateko botoak erabakiko du.

En caso de optarse por sistemas de votación, la decisión se adoptará por mayoría simple de los presentes. De producirse un empate se procederá a una nueva discusión y votación. Si se mantuviera el empate en la segunda votación decidirá el voto de calidad del Presidente.

Behar beste bilera egingo du Epaimahaiak.

El jurado se reunirá cuantas veces sea necesario.

Erabakiak hartu baino lehen, Epaimahaiak jarraibide argiak aztertu eta ezarriko ditu, ebaluatu beharreko irizpide bakoitzaren esangurari eta garrantziari buruz.

Antes de sus deliberaciones, el Jurado analizará y establecerá directrices claras respecto del significado y el alcance de cada uno de los criterios a evaluar.

Epaimahaiaren jarduna zehaztuko dute hemen oraintxe aipatuko ditugun gauzek:

La actuación del Jurado estará determinada por los elementos que se mencionan seguidamente.

- Epaimahaiak Proiektuak aztertuko ditu eta bost aukeratuko ditu; horien artean irabazlea eta bigarrena zeintzuk diren ere zehaztuko du.

- El jurado examinará los proyectos y elegirá cinco, entre estos el ganador y también determinará el segundo.

- Saritutako proposamenak aukeratzeko jarraitutako irizpideen laburpen bat idatzi eta argitaratuko du Epaimahaiak. Emaitzaren berri

- El jurado redactará y publicará un resumen de los criterios seguidos en la elección de las propuestas galardonadas. El ayuntamiento de

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

emango du Arrasateko Udalak.

- Epaimahaiak erabaki dezake ez ematea saririk. Hala izanez gero, zergatik izan den azaldu eta jakinaraziko du.
- Epaimahaiaren erabakia apelaezina izango da.

E.- PROPOSAMENAK BALORATZEKO IRIZPIDEAK

Erabakiak hartu baino lehen, Epaimahaiak jarraibide argiak aztertu eta ezarriko ditu, ebaluatu beharreko irizpide bakoitzaren esangurari eta garrantziari buruz.

Aurkeztutako proposamenak baloratuko ditu Epaimahaiak, irizpide hauen arabera:

▪ **Hirigunean egokitzeko irizpideak**

- Ingurunean uztartzeko maila
- Erabilera ezberdinen arteko oreka:
- sarrera
- lurrazpiko aparkalekua
- behin-behineko erabilerak
- oinezkoak
- bidegorria
- Oinezkoen sarbidea eta funtzionamendua

▪ **Diseinuko irizpideak**

- Proiektuaren eta tokiaren arteko lotura
- Proposamenaren irudia, originaltasuna eta erakargarritasun globala
- Berrikuntza maila, hirigintza eta paisaia ikuspegitik

Mondragón hará público el resultado.

- El Jurado puede decidir no conceder el premio previsto. En tal caso, hará públicos los motivos.
- El fallo del jurado será inapelable.

E.- CRITERIOS DE VALORACIÓN DE LAS PROPUESTAS

Antes de sus deliberaciones, el Jurado analizará y establecerá directrices claras respecto del significado y el alcance de cada uno de los criterios a evaluar.

El Jurado valorará las propuestas presentadas atendiendo a los siguientes criterios:

▪ **Criterios de encaje en la malla urbana**

- Grado de penetración en el entorno
- Equilibrio entre los diferentes usos:
- entrada
- aparcamiento subterráneo
- usos provisionales
- peatones
- carril bici
- Acceso peatonal y funcionamiento

▪ **Criterios de diseño**

- Relación entre proyecto y lugar.
- Imagen, originalidad y atractivo global de la propuesta.
- Nivel de innovación desde la perspectiva urbanística y paisajística.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

- | | |
|---------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| - Gunearen tratamendua | - Tratamiento del espacio |
| - Garraioaren antolamendua | - Ordenación del transporte |
| - Otalora lizentziaduna eta Arbolapetarekin integrazioa | - Integración con Otalora Lizentziaduna y Arbolapeta. |
| - Balio monumentalak: formaketa espazioak., ondarearen babesa | - Valores monumentales: Espacios de formación, protección del patrimonio |
| - Izaera espezifikoa duten kalitate teknikoak | - Cualidades técnicas de carácter específico |
| - Proposamenaren kalitate globala, arkitektura eta hirigintza ikuspegitik | - Calidad global de la propuesta, desde una perspectiva arquitectónica y urbanística |

▪ **Ingurumen eta paisaia irizpideak**

- Paisaia integrazioa
- Erdigunearekin duen “elkarrizketa”
- Berrikuntza maila, ingurumen ikuspegitik
- Proposamenaren kalitate globala, paisaia ikuspegitik

▪ **Bideragarritasun ekonomikoa**

- Esku-hartzearen autosufizientzia maila
- Inpaktu ekonomikoa
- Proposamena garatzeko egingarritasuna
- Apurka-apurka garatzeko aukera eta bateragarritasuna

F.- ERREFERENTZIAKO IRIZPIDEEI EMANDAKO PONDERAZIOA

Lehen une batean, Lehiaketako lau finalistak aukeratzeko eta, gero, lehiaketaren irabazlea aukeratzeko, Epaimahaiarentzat balioa duten

▪ **Criterios medioambientales y paisajísticos**

- Integración paisajística
- “Diálogo” con la zona centro
- Nivel de innovación desde la perspectiva medioambiental
- Calidad global de la propuesta desde la perspectiva paisajística

▪ **Viabilidad económica**

- Nivel de autosuficiencia de la intervención
- Impacto económico
- Factibilidad del desarrollo de la propuesta
- Posibilidad y compatibilidad de desarrollos graduales

F.- PONDERACIÓN OTORGADA A LOS CRITERIOS DE REFERENCIA

La ponderación de los criterios que servirán al Jurado para la selección de los cuatro finalistas del Concurso, en un primer momento, y la del

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

irizpideen ponderazioa hauxe izango da:

- Hirigunean egokitzeko irizpideak: 30 puntu.
- Diseinuko irizpideak: 30 puntu.
- Ingurumen eta paisaia irizpideak: 30 puntu.
- Bideragarritasun ekonomikoa: 10 puntu.

G.- FINALISTAS

Epaimahaiak bot proposamen onenak aukeratu ditu eta horiek finalistak izango dira.

Epaimahaiak, egoki irizten badu, eskatu ahal izango die finalistei aurkezpen bat egiteko, seinalatutako ezaugarrien arabera.

H.- EPAIMAHAIAREN ERABAKIAREN AKTA

Epaimahaiak erabakiaren akta egingo du eta era elkartuan azalduko du zergatik uste duen proposamen sarituak merezi dutela hori. Epaimahaiko kideek sinatuko dute akta.

Kideetako batek hala nahi izanez gero, agertu ahal izango du ez dagoela ados y zergatik eman duen botoa.

Epaimahaiak iritziz gero proposamen sarituak behar duela hobetzea aspektu garrantzitsuren batean, funtzio, eraikuntza, konposizio edo ekonomia arloan, aktan agertuko du.

I.- EMAITZAK IRAGARTZEA

Epaimahaiak berehala emango dio erabakiaren berri udalari, eta horrek Lehiaketaren emaitza iragarriko du.

Epaimahaiaren erabakiaren berri emango diote Lehiaketan parte hartu duen bakoitzari, eta jendeari jakinaraziko diote Arrasateko Udalaren web orrian ezarritako iragarkiaren bidez (URL <http://www.arrasate-mondragon.org>).

ganador del certamen después, será la siguiente:

- Criterios de encaje en la malla urbana: 30 puntos.
- Criterios de diseño: 30 puntos.
- Criterios medioambientales y paisajísticos: 30 puntos.
- Viabilidad económica: 10 puntos.

G.- FINALISTAS

El Jurado seleccionará las cinco mejores proposiciones que serán los finalistas.

El Jurado podrá exigir a los finalistas que realicen una presentación, de conformidad con las características que se señalen.

H.- ACTA DEL FALLO DEL JURADO

El Jurado levantará acta del fallo y de manera colegiada expondrá los motivos por los cuales considera que las propuestas premiadas son merecedoras de ello. El acta será suscrita por los miembros del jurado.

En el caso de que algún miembro lo desee podrá hacer constar su disconformidad y las razones de su voto.

Si el jurado considerara que la propuesta premiada admite una mejora en algún aspecto relevante ya sea funcional, constructiva, compositiva o económica, lo hará constar en el acta.

I.- ANUNCIO DE LOS RESULTADOS

El jurado comunicará inmediatamente su fallo a la organización y ésta procederá a anunciar el resultado del concurso.

El fallo del Jurado será comunicado a cada uno de los participantes en el concurso y se hará público en la página web del Ayuntamiento de Mondragón (URL <http://www.arrasate-mondragon.org>).

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

16.- BALDINTZA OROKORRAK.

1.- Arrasateko Udalak Lehiaketara aurkeztu diren proposamenen gainean etorkizunean erabakiak hartzeko aukera

Finalista izendapenak, sari ekonomikoa jasotzeaz gain, dakar udalari lagatzea jabetza intelektual eta industrialaren gaineko legediak aitortutako eskubideak.

Partehartzaileek, lehiaketan parte hartzeagatik bakarrik, goian adierazitako lagapena onartzen duten, finalista izendatutako kasuan.

Arrasateko Udalak saria jaso duten proiektuak garatu, interpretatu edo eraldatu egin ahal izango ditu, bai osotasunean bai era partzialean, bai eta proiektu horietan jasotako gaiontzeko idearik ere. Horiek direla eta egileek inola ere ezingo dituzte egin Jabetza Intelektual edo bestelako eskubidetan oinarritutako erreklamazioak.

Berariaz ahalmena ematen diote udalari garapen horretan nahi beste aldaketa egiteko, baina Ideiaren egilea ezingo da sentitu kalteturik bere osoan Ideia errespetatu ez delako.

2.- Aurkeztutako proposamenak erakutsi, zabaldu eta argitaratzea

Aurkeztutako proposamenak erakutsi ahal izango dituzte jende aurrean Arrasateko Udalak, erakunde babesleek eta interesa izan dezaketen administrazioek.

Lehiaketaren klausurak aukera eman dezake aurkeztutako lanekin erakusketa bat antolatzeko eta eztabaida foro bat ere bai, irabazi duen proiektuaren gainean eta praktikan jarri ahal izateko aukeraren gainean.

16.- CONDICIONES GENERALES

1.- Posibilidad de que el Ayuntamiento de Arrasate desarrolle en un futuro determinaciones de las propuestas presentadas al Concurso

La designación como finalista, además de la recepción de un premio económico, lleva aparejada la cesión de los derechos protegidos por la legislación sobre propiedad intelectual e industrial al Ayuntamiento.

Los participantes, por la mera participación en el concurso, aceptan la cesión arriba indicada, para el caso de que resulten finalistas.

El Ayuntamiento de Arrasate podrá, en su totalidad o parcialmente, desarrollar, interpretar o incluso transformar los Proyectos premiados, así como el resto de ideas plasmadas en esos proyectos, sin que por ello los autores puedan realizar reclamaciones basadas en derechos de Propiedad Intelectual u otros.

Incluso facultan expresamente al Ayuntamiento para que el posible desarrollo se realice con la introducción de las modificaciones que considere oportunas, sin que el eventual autor de la Idea pueda sentirse perjudicado por no respetar la Idea en su globalidad.

2.- Exposición, difusión y edición de las propuestas presentadas

Las propuestas presentadas podrán ser expuestas públicamente tanto por el Ayuntamiento de Mondragón, como por Administraciones eventualmente interesadas.

La clausura del concurso podría brindar la ocasión de organizar un acto que reúna la exposición de los trabajos presentados y un foro de debate en torno al proyecto galardonado y a su posibilidad de ser llevado a la práctica.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

Lehiaketan aurkeztutako proiektu guztiak aurkeztuko dira erakusketan.

Halaber, hedabideetan zabaldu eta hedatu ahal izango dira lan horiek guztiak, izaera orokorrekoetan nahiz izaera bereziko hedabideetan, eta argitaratu ahal izango dira beste edozein formatutan, antolatzaileek hala iritziz gero. Hartarako, parte hartzaileek ustiatzeko eskubideak lagatzen dizkiote Arrasateko Udalari, Lehiaketaren eta haren emaitzen publizitatea egiteko. Edozelan ere, proposamenak erakutsi, zabaldu eta argitaratuko dira kostu barik egileentzat.

Antolatzaileek eskubidea erreserbatzen dute bere esku dauden proposamen guztiak libreki argitaratzeko. Egilearen edo egileen izenarekin erakutsi edo argitaratuko dira proposamenak: taldeko burua eta elkartekideak, nahiz eta saririk jaso ez eta hala eskatzen duten lehiatzaileek anonimatu jarraituko duten.

Proposamen sarituen azalpenezko agiri grafikoak web bidez zabalduko dira, eta egokitu edo manipulatu ahal izango dira tamaina murrizteko bakarrik, Internet bidez hobeto nabigatu eta ibiltzeko.

3.- Lehiatzaileen anonimata kontserbatzea

Egileek ezingo dituzte publiko egin haien proposamenak, Lehiaketako finalisten izena jendeak jakin baino lehen, bestela Lehiaketatik kanpo geratuko dira.

4.- Beste batzuekiko erantzukizunak

Lehiaketako parte hartzaile guztiek konpromisoa hartzen dute eta berariaz adierazten dute lana egitean ez dutela hautsi, jakinaren gainean, beste batzuen alde egon litekeen edo beste batzuekiko erantzukizunean erori litekeen aurreko eskubiderik. Hala izanez gero, horien erantzulea

La exposición presentará todos los proyectos presentados al concurso.

Asimismo, todos esos trabajos podrán ser objeto de difusión en medios de comunicación, tanto de carácter general como especializado, y también podrán ser objeto de edición específica en cualquier tipo de formato, en caso de que el organizador lo estime conveniente. A tal efecto los participantes ceden al Ayuntamiento de Arrasate los derechos de explotación al objeto de la publicidad del Concurso y de sus resultados. En todo caso, tanto la exposición, como la difusión y la edición de las propuestas se realizará sin coste alguno para sus autores.

El Organizador se reserva el derecho de publicar libremente la totalidad de las propuestas que obren en su poder. Las propuestas serán expuestas o publicadas con el nombre del o de los autores: jefe de equipo y asociados, si bien permanecerán en anonimato aquellos concursantes no premiados que así lo hubieran solicitado.

Los documentos gráficos explicativos de las propuestas premiadas serán difundidas vía Web, pudiéndose ser adaptadas o manipuladas exclusivamente con vistas a una reducción de su tamaño para una mejor navegación y transporte a través de Internet.

3.- Conservación del anonimato por parte de las concursantes

Los autores no podrán hacer públicas sus propuestas antes de conocerse públicamente la identidad de los finalistas del Concurso, bajo pena de exclusión del Concurso.

4.- Responsabilidades respecto a terceros

Todos los participantes del Concurso se comprometen y declaran expresamente que en el desarrollo de la labor no han infringido conscientemente ningún derecho anterior que pudiera existir a favor de terceros o que pudiera incurrir en responsabilidad frente a terceros. Si

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

izango da eta beregain hartuko du Arrasateko Udalak izan dezakeen edozein erantzukizun, bai eta gastu judizialak eta kalte-galerak kalte-ordaintzea ere.

5.- Arauak onartzea

Lehiaketan parte hartzen dutenek parte hartzen duten une berean onartzen dituzte arau hauek nahiz Epaimahaiaren akordioak eta erabakia, eta apelaezina izango da. Berariaz onartzen dute Arrasateko Udalak etorkizunean saritutako Proiektuak garatu, interpretatu edo aldatzea ere, orri honetan jasotako eran.

Epaimahaiak berak erabakiko du Arauetako edukiak interpretatzeko edozein zalantzari buruz, bai eta Lehiaketan zerikusia duten beste aspektu batzuk ere, helburu izango dutenak erabakitzea, lehiatzaileen eskubideak gutxitu barik.

6.- Bateriaezintasunak

Ezingo dute parte hartu Lehiaketan:

- Epaimahaiko kideak
- Aurreko ataletan sartuta dagoen edozein pertsonak parte hartzen duen sozietateak
- Epaimahaiko kideetako baten estudioan edo egitura profesionalean lan egiten duten pertsonak

Lehiatzailek edo lehiatzaileen taldeek ezin dute aurkeztu Lehiaketa amaitzen den eguna baino lehenago argitaratu duten proiekturik.

7.- Kanpoan uzteari buruz

Kanpoan utziko dira Epaimahaiaren iritziz Lehiaketa hau agintzen duten araei egokitzen ez diren proposamenak, Lehiaketan ezarritako gutxienekoa betetzen ez dutenak edo proposamena osorik aztertu eta haren berri

así fuera, será responsable frente a los mismos y asumirá cualquier responsabilidad en que pudiera incurrir el Ayuntamiento de Arrasate, incluyendo gastos judiciales e indemnización por daños y perjuicios.

5.- Aceptación de las bases

Los participantes en el Concurso aceptan desde el mismo momento de su participación, tanto las presentes Bases, como los acuerdos y fallo del Jurado, que será inapelable. Aceptan expresamente que el Ayuntamiento de Mondragón pueda en el futuro desarrollar, interpretar o incluso transformar los Proyectos ganadores en la forma indicada en este pliego.

El propio Jurado decidirá sobre cualquier duda de interpretación de los contenidos de las Bases, así como de otros aspectos relacionados con el Concurso, que tendrán por finalidad su resolución sin mermar los derechos de los concursantes.

6.- Incompatibilidades

No podrán participar en el concurso:

- Los miembros del jurado
- Las sociedades participadas por cualquiera de las personas incluidas en los apartados anteriores
- Personas que trabajen en el estudio o en la estructura profesional de alguno de los miembros del jurado.

Ningún concursante o equipo de concursantes puede someter al fallo un proyecto que haya sido publicado con anterioridad a la fecha de clausura del concurso.

7.- Exclusiones

Serán objeto de exclusión aquellas propuestas que el Jurado estime que no se ajustan a las Bases que rigen el presente Concurso, que no cumplan los mínimos establecidos en el mismo o que no aporten la documentación suficiente para un

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

jakiteko nahiko dokumentazioa ekarri ez dutenak.

análisis y conocimiento completo de la propuesta.

8.- Aseguruak eta garraioak

8.- Seguros y transportes

Lehiatzaileen ardura da ziurtatzea bidalketak, eta horien garraio gastuak ere bai.

Es responsabilidad de los concursantes asegurar sus envíos así como hacerse cargo de los gastos de transporte de los mismos.

V.- ARAUBIDE JURIDIKOA

V.- RÉGIMEN JURÍDICO

17.- ARAUBIDE JURIDIKOA.-

17.- RÉGIMEN JURÍDICO

Lehiaketa hau arau hauek arautuko dute:

El presente concurso será regido por:

- Arau hauek
- Azaroaren 4ko 3/2011 Legegintzako Errege Dekretua, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen Testu Bateratua onartzen duena
- Urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Administrazio Publikoetako Kontratuen Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena.
- Aplikatzekoak diren gainerako administrazio arauak

- Las presentes bases
- Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- Demás normativa administrativa de aplicación.

EGINBIDEA:

DILIGENCIA:

Nik neuk egin dut, Arrasateko Udalaren idazkariak, agerrarazteko Oinarri Agiri hau Tokiko Gobernu Batzarrak onartu zuela 2018ko otsailaren xxan.

La extiendo yo, la Secretaria del Ayuntamiento de Arrasate, para hacer constar que el presente documento de Bases fue aprobado por la Junta de Gobierno Local de fecha xx de febrero de 2018.

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira
 zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

I. ERANSKINA	ANEXO I
IZENA EMATEKO EREDUA	MODELO DE INSCRIPCIÓN
<p>ESKABIDEA, MONTERRON PARKEA HERRIRA ZABALTZEKO IDEIEN LEHIAKETAN IZENA EMATEKO.</p>	<p>SOLICITUD DE INSCRIPCIÓN EN EL CONCURSO DE IDEAS PARA LA PROMOCIÓN DEL PARQUE DE MONTERRON A LA CIUDADANÍA DE MONDRAGÓN</p>
<p>Jakin dugu Arrasateko udalak deitu duen Lehiaketaren berri, hau da, “MONTERRON PARKEA HERRIRA ZABALTZEKO IDEIEN LEHIAKETA” izeneko, eta adierazten dugu gaitasuna dugula lehiaketan parte hartzeko, bai guk sinatzen dugunok bai ordezkatzan ditugun sozietateak, eta eskatzen dugu hor parte hartzeko. Horretarako, izena emateko eskabide hau aurkeztu dugu, Taldean biltzen garen arkitekto, ingineru eta sozietateetako ordezkariak, proposamenaren egile direnak, behar bezala sinaturik.</p>	<p>Enteradas del concurso convocado por el Ayuntamiento de Arrasate denominado “CONCURSO DE IDEAS MONTERRON PARKEA HERRIRA ZABALTZEA”, manifiestan que tienen capacidad para concurrir en el mismo tanto los suscribientes como las sociedades a las que representan, y solicitan que se acepte su participación. Para lo cual presentan esta solicitud de inscripción, debidamente firmada por arquitecta/os, ingeniera/os y representantes de las sociedades que concurren en el equipo, y que tendrán la consideración de autores de la propuesta</p>
<p>Hauxe diogu sinatzaileok:</p>	<p>Las que suscriben manifiestan lo siguiente:</p>
<p>1.- Aztertu ditugula Ideien Lehiaketa honetako arauak eta horien berri dakigula.</p>	<p>1.- Que han examinado y conocen, las bases del presente Concurso de Ideas.</p>
<p>2.- Ados gaudela horiekin eta oso-osorik onartzen ditugula, ezer aldatu barik.</p>	<p>2.- Que muestran su conformidad con las mismas y las aceptan íntegramente y sin variación.</p>
<p>3.- Lehiaketa horretan proposamen bat aurkeztu nahi dugula.</p>	<p>3.- Que desean presentar una propuesta al citado Concurso.</p>
<p>4.- Proposamenaren egileak gara pertsona eta sozietate hauek:</p>	<p>4.- Que los autores de la propuesta son las siguientes personas y sociedades:</p>
<p>-jn/and, NA zk. , helbidea (non)</p>	<p>- Sr.sra....., nº DNI , dirección </p>
<p>-jn/and, NA zk. , helbidea (non)</p>	<p>- Sr.sra....., nº DNI , dirección</p>

Esp. kodea: 2017HHIR0034
Titularra: ARRASATEKO UDALA

Gaia: Ideien Lehiaketa Monterron parkea herrira zabaltzeko
Hasiera eguna: 2017/10/06

- Lehen sozietatea: IFK:, helbidea, ordezkarria:NA zk....., helbidea ...	- 1ª Sociedad: CIF:, dirección, representante nº DNI, dirección
- 2. Sozietatea: IFK:, helbidea ordezkarriaNA zk., helbidea	- 2ª Sociedad: CIF:, dirección, representante nº DNI, dirección
5.- Antolatzaileekin solas egiteko, proposamenaren egileak taldeko buruak ordezkatuko ditu: jaun/andrea	5.- Que a los efectos de interlocución con la organización, los autores de la propuesta estarán representados por el siguiente jefe del equipo: Sr./Sra: jaun/andrea
6.- Solaskidearen harreman datuak dira:	6.- Que los datos de contacto del/a interlocutor/a son los siguientes:
Helbidea:	Dirección:
Posta kodea:	Código postal:
Kalea:	Calle:
Telefono finkoa:	Teléfono fijo:
Telefono mugikorra:	Teléfono móvil:
Fax:	Fax:
Posta elektronikoa:	Correo electrónico:
(non) (e)an, 2018koaren ...(e)an	En, a ... de 2018